

PROZKOUMAVŠE TUTO ÚMLUVU I PROHLÁSENÍ A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽ-
DĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NIMI SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.
TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKO-
SLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

V TOPOLČIANKÁCH, DNE 26. SRPNA LÉTA TISÍCIHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO ŠESTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že po rozumu čl. 9 úmluva tato vstoupí v platnost pro každý signa-
tární stát ode dne složení ratifikací a od té doby bude účinnou mezi státy, které složily své
ratifikace. Své ratifikace dosud složily: Itálie 11. března 1924, Rakousko 8. března 1924
a republika československá 11. září 1926. Složení dalších ratifikací bude ohlášeno vyhláškou
ministra zahraničních věcí.

Dr. Beneš v. r.

195.

Úmluva

mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců a
československem o úpravě různých skupin odpočivných požitků, které nebyly upraveny
úmluvou v Římě ze dne 6. dubna 1922.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,
ITALIE, POLSKA, RAKOUSKA, RUMUNSKA

A

KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ
BYLA SJEDNÁNA TATO ÚMLUVA A PROTOKOL:

Convention

entre l'Autriche, l'Italie, la Pologne, la Rou-
manie, le Royaume des Serbes, Croates et Slo-
vènes et la Tchécoslovaquie concernant le
règlement de diverses catégories de pensions
qui n'ont pas été réglées par la convention de
Rome en date du 6 avril 1922; voulant con-
clure une convention à cet effet, les Hautes
Parties Contractantes ont nommé pour leurs
plénipotentiaires:

(Překlad.)

Úmluva

mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumun-
skem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců
a československem o úpravě různých skupin
odpočivných požitků, které nebyly upraveny
úmluvou v Římě ze dne 6. dubna 1922; hodla-
jící sjednati o tom úmluvu, Vysoké Smluvní
Strany jmenovaly svými zmocněnci:

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:

M. le docteur **Victor Kienböck**,
Ministre fédéral des finances;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

Antonio Chiaramonte Bordonaro,
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de
Sa Majesté le Roi d'Italie à Vienne;

Le Président de la République Polonaise:

M. le docteur **Zbigniew Smolka**,
Juge à la Cour Suprême Administrative, Chef à la
Section de Liquidation à la Légation de la République
Polonaise à Vienne;

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

M. J. **Nistor**,
Ministre d'Etat;

Sa Majesté le Roi des Serbes,
Croates et Slovènes:

MM. **Ivan Roupnik**,
docteur en droit et Conseiller Supérieur des Finances,
et
Milan Cvetnitch,
Révident Supérieur des Chemins de Fer d'Etat;

Le Président de la République Tchécoslovaque:

M. le docteur **Bohumil Vlasák**,
premier chef de section au ministère des finances;
lesquels, ayant déposé leurs pleins pouvoirs
reconnus en bonne et due forme, ont convenu
de ce qui suit:

I^{ère} PARTIE.

Règlement des conditions des
anciens employés d'Etat et mi-
litaires autrichiens qui n'ont
pas été admis au service d'une
des Hautes Parties
Contractantes.

Article 1^{er}.

Le service actif des anciens employés civils
d'Etat et des militaires autrichiens qui à la
date du 3 novembre 1918 n'avaient pas encore
été mis à la retraite et qui n'ont pas été admis
au service d'aucune des Hautes Parties Con-
tractantes est considéré comme terminé à la

Spolkový president republiky
Rakouské:

p. Dra **Viktora Kienböcka**,
spolkového ministra financí;

Jeho Veličenstvo král italský:

p. **Antonio Chiaramonte Bordonaro**,
mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra
J. V. krále italského ve Vídni;

President republiky Polské:

p. Dra **Zbigniewa Smolku**,
soudce nejvyššího správního dvoru, přednostu likvi-
dačního oddělení polského vyslanectví ve Vídni;

Jeho Veličenstvo král rumunský:

p. J. **Nistora**,
státního ministra;

Jeho Veličenstvo král Srbů,
Chorvatů a Slovenců:

p. **Ivana Rupnika**,
doktora práv a vrchního finančního radu a

p. **Milana Cvetniće**,
vrchního revidenta státních drah;

President republiky česko-
slovenské:

p. Dra **Bohumila Vlasáka**,
vedoucího odborového přednostu ministerstva financí,
kteří, předloživše své plné moci, shledané
v dobré a náležité formě, dohodli se takto:

ČÁST I.

Úprava poměrů bývalých stá-
tních zaměstnanců a vojenských
osob rakouských, nepřevzatých
do služeb některé Vysoké Smluv-
ní Strany.

Článek 1.

Činná služba bývalých civilních státních za-
městnanců a vojenských osob rakouských,
dne 3. listopadu 1918 ještě nedaných na od-
počinek a nepřevzatých do služeb žádné z Vy-
sokých Smluvních Stran, považuje se za
ukončenu dnem 3. listopadu 1918 anebo dnem

date du 3 novembre 1918 ou à la date ultérieure à partir de laquelle ils ont été mis à la retraite par l'Etat ou avec l'assentiment de l'Etat à la charge duquel ils se trouvent aux termes des stipulations suivantes.

Article 2.

Les personnes mentionnées à l'art. 1^{er} toucheront à partir du 1^{er} décembre 1923, des pensions de la part de la Haute Partie Contractante dont la personne en question est devenue ressortissante en vertu du Traité de St. Germain, soit de plein droit, soit par option, soit par réclamation, en tant que d'après les dispositions de l'ancien Empire d'Autriche, en vigueur à la date du 3 novembre 1918, ils avaient, en raison de leurs années de service à calculer sans égard à leur capacité de service, à l'époque de la cessation de leur service actif, droit à une pension ou à une indemnisation à titre de renvoi (Abfertigung).

En tout cas sont exceptés ceux,

1^o qui ont refusé le service dans l'Etat dont ils sont devenus ressortissants ou qui n'ont pas fait la déclaration de loyauté (prêté le serment) qui leur a été officiellement demandée ou

2^o qui ont abandonné leur service ou

3^o qui, par leur propre faute, ne se sont pas conformés à une sommation soit générale soit spéciale de se rendre au service ou de présenter une déclaration à cet effet ou

4^o dont l'admission au service a été refusée pour des raisons d'intérêt public.

Le montant des pensions est fixé par l'Etat qui prend à sa charge la pension respective.

Article 3.

Les pensions ou allocations des survivants des personnes mentionnées à l'art. 1. et des survivants auxquels une pension ou allocation n'avait pas encore été allouée, à la date du 3 novembre 1918, sont, à partir du 1^{er} décembre 1923, à la charge de la Haute Partie Contractante à laquelle, selon les dispositions précédentes, incomberait la charge des pensions des employés respectifs, sauf le cas où la veuve (l'orphelin) aurait acquis la nationalité d'une autre Partie Contractante en vertu du Traité de St. Germain soit de plein droit, soit par option, soit par réclamation. Dans ce cas les pensions ou allocations seront à la charge de cette dernière Partie Contractante.

pozdějším, kterého byli dáni na odpočinek státem nebo se souhlasem státu, na jehož vrub podle těchto ustanovení připadají.

Článek 2.

Osoby v článku 1. uvedené obdrží odpočivné požitky počínajíc 1. prosincem 1923 od Vysoké Smluvní Strany, jejímiž státními příslušníky se staly podle mírové smlouvy St. Germainské buď ipso facto nebo opcí nebo reklamací, pokud měly nárok na odpočivné požitky nebo na odbytné podle ustanovení bývalého císařství Rakouského, platných v den 3. listopadu 1918 a důsledkem svých započitatelných služebních let, bez ohledu na svoji služební způsobilost v době skončení činné služby.

Rozhodně jsou vyloučeny osoby,

1. které odmítly službu ve státě, jehož příslušníky se staly, anebo které nesložily slibu (přisahy) úředně od nich požadovaného, anebo

2. které opustily svoji službu, anebo

3. které vlastní vinou nevyhověly všeobecné nebo zvláštní výzvě, aby nastoupily službu, nebo aby podaly přihlášku za tím účelem, anebo

4. jejichž převzetí do služeb bylo v zájmu veřejném odmítnuto.

Výši odpočivných požitků stanoví stát, který břímě příslušného odpočivného požitku přebírá.

Článek 3.

Odpočivné nebo zaopatřovací požitky pozůstalých po osobách zmíněných v článku 1., a pozůstalých, kterým odpočivné nebo zaopatřovací požitky v den 3. listopadu 1918 ještě povoleny nebyly, připadají počínajíc 1. prosincem 1923 na vrub oné Vysoké Smluvní Strany, které by podle předcházejících ustanovení připadlo břímě odpočivných požitků příslušných zaměstnanců, vyjma případ, kdy vdova (sirotek) nabyla státní příslušnosti jiné Smluvní Strany podle mírové smlouvy St. Germainské buď ipso facto nebo opcí nebo reklamací. Tu případně břímě odpočivných nebo zaopatřovacích požitků Smluvní Straně posléze zmíněné.

Quant à la fixation du montant des pensions ou allocations, sera appliquée la disposition de l'art. 2, alinéa 3.

Article 4.

Le paiement des pensions à des personnes résidant à l'étranger peut être subordonné à la condition, que la partie intéressée transfère son domicile dans l'Etat dont elle a acquis la nationalité. Néanmoins l'Etat intéressé peut consentir dans des cas exceptionnels et s'il est prouvé que le rapatriement du retraité rencontre des difficultés pour d'autres motifs ayant une importance particulière, à ce que le paiement des pensions soit fait à l'étranger. Le paiement des pensions peut être subordonné à des conditions distinctement précisées. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à prendre des mesures pour faciliter le rapatriement des retraités.

Article 5.

Les dispositions des articles 1 à 4 seront à appliquer aux employés des administrations communes de l'ancienne Monarchie Austro-Hongroise, y compris l'administration provinciale de la Bosnie et de l'Herzégovine, qui n'ont pas été admis au service d'une des Hautes Parties Contractantes et qui à la date du 3 novembre 1918 n'étaient pas encore mis à la retraite, ainsi qu'aux pensions de ces employés et de leurs survivants, à condition que ces employés (survivants) eussent été, à la date du 3 novembre 1918, sujets de l'ancien Empire d'Autriche.

Article 6.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à payer les pensions revenant d'après cette Convention aux personnes qui tombent sous le coup de la présente Convention, à la suite d'une requête à présenter dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention; dans les paiements on portera en compte les avances, subventions ou autres paiements effectués à partir du 1^{er} décembre 1923 par n'importe quelle Haute Partie Contractante.

Les paiements effectués jusqu'à l'entrée en vigueur du Traité de St. Germain sont à considérer comme étant réciproquement compensés, même s'ils ont été effectués sur la base d'accords entre certaines des Hautes Parties Contractantes.

En tant que certaines des Hautes Parties Contractantes n'auraient pas renoncé, par des

Pokud jde o určení výše odpočivných nebo zaopatřovacích požitků, bude platiti ustanovení článku 2. odstavce 3.

Článek 4.

Placení odpočivných požitků osobám bydlícím v cizině může býti učiněno závislým na podmínce, že příslušná strana přeloží své bydliště do státu, jehož státní příslušností nabyla. Příslušný stát může však výjimečně a je-li prokázáno, že návrat pensistův do vlasti působí z jiných obzvláště důležitých důvodů nesnáze, povolit, aby odpočivné požitky byly vypláceny v cizině. Pro placení odpočivných požitků lze stanovit přesně vytčené podmínky. Vysoké Smluvní Strany se zavazují, že učiní opatření, aby návrat pensistů do vlasti byl usnadněn.

Článek 5.

Ustanovení článku 1. až 4. budou platiti pro zaměstnance společných správ bývalé monarchie Rakousko-uherské i zemské správy Bosny a Hercegoviny, kteří nebyli převzati do služeb některé Vysoké Smluvní Strany a dne 3. listopadu 1918 ještě nebyli dáni na odpočinek, jakož i pro odpočivné požitky těchto zaměstnanců a jich pozůstalých za podmínky, že tyto zaměstnanci (pozůstalí) byli dne 3. listopadu 1918 příslušníky bývalého císařství Rakouského.

Článek 6.

Vysoké Smluvní Strany se zavazují, že budou platiti odpočivné požitky náležející podle této úmluvy osobám, jichž se tato úmluva týče, na žádost, kterou třeba podati do roka po účinnosti této úmluvy; při placení započtou se zálohy, podpory a jiné platby, od 1. prosince 1923 kteroukoli Smluvní Stranou vyplacené.

Výplaty provedené do dne, kdy mírová smlouva St. Germainská stala se účinnou, považovati jest za vzájemně vyrovnané, i když byly provedeny na základě dohod mezi některými z Vysokých Smluvních Stran.

Pokud by se některé z Vysokých Smluvních Stran nevzdaly náhrady vzájemnými doho-

accords bilatéraux à conclure, au remboursement, les paiements (avances, subventions) éventuellement effectués à partir de l'entrée en vigueur du Traité de St. Germain (16 juillet 1920) par un autre Etat que celui qui d'après les dispositions précédentes est chargé du paiement à partir du 1^{er} décembre 1923, sont à rembourser par l'Etat débiteur à l'Etat qui a effectué le paiement. Le paiement doit être diminué ou suspendu à la demande, notifiée en temps utile, par l'Etat à la charge duquel il est fait. La monnaie dans laquelle seront effectués la compensation réciproque et le remboursement desdits paiement, ainsi que le taux de change, seront fixés par des accords à conclure entre les Etats intéressés.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne portent pas atteinte à des Conventions particulières déjà existantes à ce sujet.

Article 7.

En cas de contestations entre les Hautes Parties Contractantes au sujet de la nationalité de personnes qui tombent sous le coup de la présente Convention les Hautes Parties Contractantes s'engagent à continuer provisoirement les paiements courants jusqu'à ce que la nationalité de la personne en question soit établie, sauf remboursement par l'Etat dont l'ayant-droit aura acquis la nationalité.

A la demande de l'ayant-droit ou de l'Etat intéressé la contestation sera soumise dans le délai d'un an, au tribunal arbitral compétent pour les questions de nationalité.

Article 8.

Les dispositions précédentes des articles 1 à 7 ne portent pas atteinte aux lois et règlements intérieurs en ce qui concerne les relations entre chacune des Hautes Parties Contractantes et ses propres ressortissants.

II^{ème} PARTIE.

Règlement des conditions des employés de la Cour et des employés de l'ancienne Chancellerie du Cabinet (Kabinettskanzlei).

Article 9.

Aux employés civils des administrations de l'ancienne Cour ainsi qu'aux employés de l'ancienne Chancellerie du Cabinet (Kabinettskanzlei), auxquelles des pensions étaient déjà assignées ou dues ainsi qu'à leurs survivants,

dami, které by sjednaly, jest dlužnický stát povinen státu, který platbu provedl, nahraditi platby (zálohy, podpory) provedené snad po účinnosti mírové smlouvy St. Germainské (16. července 1920) jiným státem nežli tím, který podle předcházejících ustanovení jest od 1. prosince 1923 ku placení zavázán. Platbu dlužno snížit nebo zastaviti na žádost, včasné doručenou, toho státu, na jehož vrub se provádí. Měna, ve které se provede vzájemné vyrovnání a náhrada uvedených plateb, jakož i směnný kurs, budou stanoveny dohodami, které ujednati náleží příslušným státům.

Ustanovení předchozího odstavce nejsou na újmu zvláštním úmluvám o tomto předmětu již sjednaným.

Článek 7.

Vzejdou-li mezi Vysokými Smluvními Stranami spory o státní příslušnost osob, jichž se týče tato úmluva, zavazují se Vysoké Smluvní Strany, že budou běžné platby prozatím poskytovat i nadále, dokud nebude zjištěna státní příslušnost osoby, o kterou jde, s výhradou náhrady státem, jehož státní příslušnosti oprávněná osoba nabude.

Na žádost oprávněné osoby nebo příslušného státu, bude spor předložen do roka rozhodčímu soudu příslušnému pro otázky státního občanství.

Článek 8.

Předchozí ustanovení článku 1. až 7. nedotýkají se vnitřních zákonů a předpisů, pokud jde o poměr mezi každou z Vysokých Smluvních Stran a jejími vlastními příslušníky.

ČÁST II.

Úprava poměrů zaměstnanců dvorských a zaměstnanců bývalé kabinetní kanceláře.

Článek 9.

Pro civilní zaměstnance správ bývalého dvora, jakož i pro zaměstnance bývalé kabinetní kanceláře, kterým byly odpočívne požitky již přiznány nebo jim náležely, jakož i pro jejich pozůstalé, náleží užiti podle jejich

seront appliquées dans un sens approprié les dispositions de la convention conclue à Rome le 6 avril 1922 entre l'Autriche, l'Italie, la Pologne, la Roumanie, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et la Tchécoslovaquie concernant les pensions qui étaient assignées par l'ancien Gouvernement d'Autriche.

En ce qui a égard aux employés pas encore mis à la retraite le 3 novembre 1918 et qui n'ont pas été admis au service d'une des Hautes Parties Contractantes seront appliqués dans un sens approprié les dispositions de la première partie de la présente convention.

Le premier et le second alinéa du présent article n'ont trait qu'aux personnes qui, à la date du 3 novembre 1918, étaient ressortissants de l'ancien Empire d'Autriche.

Le règlement des pensions et allocations des anciens employés effectifs de l'administration des biens fidéicommissaires de l'ancienne famille souveraine d'Autriche-Hongrie ou d'une de ses lignes est réservé à des accords particuliers à conclure entre les Etats intéressés.

IIIème PARTIE.

A) Règlement des conditions de droit des employés des anciens chemins de fer d'Etat impériaux royaux.

Article 10.

Aux pensions (y compris les « Provisionen »), allocations de grâce, indemnisations à titre de renvoi et indemnités de vie chère qui, à la date du 3 novembre 1918 étaient déjà assignées ou qui étaient dues, seront appliquées dans un sens approprié les dispositions de la Convention conclue le 6 avril 1922 à Rome entre l'Autriche, l'Italie, la Pologne, la Roumanie, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et la Tchécoslovaquie concernant les pensions qui étaient assignées par l'ancien Gouvernement d'Autriche.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à continuer provisoirement de payer, pour le compte de l'Etat respectif, les pensions des employés et de leurs survivants mentionnées au 1^{er} alinéa, jusqu'à la date, aussi rapprochée que possible, à laquelle l'Etat en question se chargera définitivement du paiement de ces pensions.

Les dispositions contenues à l'article 6, alinéas 2, 3 et 4 de la partie première seront

smyslu ustanovení úmluvy sjednané v Římě dne 6. dubna 1922 mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, království Srbů, Chorvatů a Slovinců a Československem o odpočivných požitcích přiznaných bývalou vládou rakouskou.

Pokud jde o zaměstnance, kteří do 3. listopadu 1918 ještě nebyli dáni na odpočinek a kteří nebyli převzati do služeb některé z Vysokých Smluvních Stran, náleží užiti podle jejich smyslu ustanovení první části této úmluvy.

První a druhý odstavec tohoto článku týká se jen osob, které byly dne 3 listopadu 1918 příslušníky bývalého císařství Rakouského.

Úprava odpočivných a zaopatřovacích požitků bývalých skutečných (pragmatikálních) zaměstnanců správy svěrenských statků bývalého panovnického rodu rakousko-uherského anebo některé z jeho větví vyhrazuje se zvláštním dohodám, jež byúčastněné státy sjednaly.

ČÁST III.

A. Úprava právních poměrů zaměstnanců bývalých c. k. státních drah.

Článek 10.

Pro odpočivné požitky (včetně „provisí“), platy z milosti, odbytné a drahotní přídavky, které dne 3. listopadu 1918 byly již přiznány nebo již náležely, budou podle svého smyslu platiti ustanovení úmluvy sjednané v Římě dne 6. dubna 1922 mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců a Československem o odpočivných požitcích přiznaných bývalou vládou Rakouskou.

Vysoké Smluvní Strany se zavazují, že budou na účet příslušného státu prozatím na dále vypláceti odpočivné požitky zaměstnancům a jich pozůstalým v prvním odstavci zmíněném až do dne, kdy příslušný stát převezme definitivně placení těchto odpočivných požitků, což dlužno podle možnosti usplňiti.

Ustanovení obsažená v odstavci 2. 3. a 4. článku 6. části I budou platiti také pro platby

également appliquées aux paiements (pensions, avances, subventions) dont il est question au premier alinéa du présent article.

Article 11.

En ce qui a égard aux employés pas encore mis à la retraite le 3 novembre 1918 et qui n'ont pas été admis au service d'une des Hautes Parties Contractantes seront appliquées, dans un sens approprié les dispositions de la partie première de la présente Convention.

Article 12.

Les dispositions des articles 10 et 11 seront également appliquées aux employés (survivants) des anciens chemins de fer provinciaux de la Bosnie et de l'Herzégovine et des anciens chemins de fer militaires impériaux et royaux de Banjalouka—Doberlin en tant que ces personnes étaient à la date du 3 novembre 1918 ressortissants de l'ancien Empire d'Autriche. La répartition des fonds existant auprès de ces chemins de fer reste à régler par un accord à passer entre tous les Etats intéressés.

B) Répartition des fonds de prévoyance de l'ancienne Administration des chemins de fer d'Etat impériaux royaux.

Article 13.

Seront répartis d'après l'état qui résulte de l'inventaire ci-annexé formant une partie intégrante de la présente Convention les biens des fonds suivants:

1. Pensionsinstitut für Beamte und Unterbeamte der k. k. österreichischen Staatsbahnen,
2. Provisionsinstitut für Diener und Hilfsbedienstete der k. k. österreichischen Staatsbahnen,
3. Pensionsfond der ehemaligen k. k. priv. Kaiser Ferdinands-Nordbahn (Abteilung A),
4. Pensionsfond der ehemaligen k. k. priv. Kaiser Ferdinands-Nordbahn (Abteilung B),
5. Pensionsinstitut der ehemaligen k. k. priv. Böhmischen Nordbahn (Pensionsfond A),
6. Pensionsinstitut der ehemaligen k. k. priv. Böhmischen Nordbahn (Pensionsfond B),

(odpočivné požitky, zálohy, podpory), o nichž se mluví v prvním odstavci tohoto článku.

Článek 11.

Pokud jde o zaměstnance, kteří do 3. listopadu 1918 nebyli ještě dáni na odpočinek a kteří nebyli převzati do služeb některé z Vysokých Smluvních Stran, budou podle svého smyslu platiti ustanovení první části této úmluvy.

Článek 12.

Ustanovení článků 10. a 11. budou rovněž platiti pro zaměstnance (pozůstalé) bývalých zemských drah v Bosně a Hercegovině a bývalé c. a k. vojenské dráhy Banjaluka-Doberlin, pokud tito zaměstnanci byli dne 3. listopadu 1918 příslušníky bývalého císařství Rakouského. Úprava rozdělení fondů těchto drah zůstává se dohodě, kterou bude sjednati mezi všemi účastnými státy.

B. Rozdělení fondů starobního zaopatření bývalé správy c. k. státních drah.

Článek 13.

Podle přiloženého seznamu, který jest podstatnou součástí této úmluvy, bude rozdělen majetek těchto fondů:

1. pensijního ústavu pro úředníky a podúředníky c. k. rakouských státních drah,
2. provisijního ústavu pro sluhy a výpomocné zřízence c. k. rakouských státních drah,
3. pensijního fondu bývalé c. k. priv. Severní dráhy císaře Ferdinanda (oddělení A),
4. pensijního fondu bývalé c. k. priv. Severní dráhy císaře Ferdinanda (oddělení B),
5. pensijního ústavu bývalé c. k. priv. České Severní dráhy (pensijní fond A),
6. pensijního ústavu bývalé c. k. priv. České Severní dráhy (pensijní fond B),

7. Pensionsfond für die aus dem Dienste der priv. österreichisch-ungarischen Staatseisenbahngesellschaft in den Dienst der k. k. österreichischen Staatsbahnen übernommenen Beamten,

8. Provisionsfond für die aus dem Dienste der priv. österr.-ungarischen Staatseisenbahngesellschaft in den Dienst der k. k. österreichischen Staatsbahnen übernommenen Unterbeamten, Diener, Manipulantinnen und Arbeiter,

9. Pensionsinstitut der ehemaligen k. k. priv. österreich. Nordwestbahn,

10. Pensionsinstitut der ehemaligen k. k. priv. Südnorddeutschen Verbindungsbahn.

Article 14.

Après avoir constaté que la valeur des fonds mentionnés à l'art. précédent ne suffit pas à couvrir la charge des pensions, les Hautes Parties Contractantes ont convenu de répartir ces fonds en proportion de la charge des pensions attribuées à chaque Etat par cette Convention, charge qui ne peut être fixée qu'approximativement.

Article 15.

A l'effet de cette répartition les propriétés immobilières appartenant à tous ces fonds ainsi que les droits et obligations y inscrits seront attribués à celle des Hautes Parties Contractantes sur le territoire de laquelle ils se trouvent.

Les créances des fonds seront attribuées à celles des Hautes Parties Contractantes sur le territoire desquelles se trouve le domicile ou le siège du débiteur.

Les créances et dettes entre les divers fonds à répartir et les créances et dettes entre un fonds à répartir et l'ancien trésor impérial royal seront considérées comme annulées.

Article 16.

D'après cette attribution la quote-part du Royaume d'Italie dans la répartition des fonds est couverte entièrement, celles des autres Hautes Parties Contractantes sont couvertes en partie, à l'exception du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes sur le territoire duquel n'est situé aucun des immeubles en question.

Par conséquent seront répartis les titres, y compris ceux qui ont été lotis mais pas en-

7. pensijního fondu pro úředníky převzaté ze služby priv. Rakousko-Uherské společnosti státních drah do služby c. k. rakouských státních drah,

8. provisijního fondu pro podúředníky, sluhy, manipulantky a dělníky převzaté ze služby priv. Rakousko-Uherské společnosti státních drah do služby c. k. rakouských státních drah,

9. pensijního ústavu bývalé c. k. priv. Rakouské Severozápadní dráhy,

10. pensijního ústavu bývalé c. k. priv. Jiho-severoněmecké spojovací dráhy.

Článek 14.

Vysoké Smluvní Strany zjistiť, že hodnota fondů uvedených v předchozím článku nestačí k úhradě pensijního břemene, se dohodly, že rozdělí tyto fondy v poměru pensijního břemene, podle této úmluvy na každý stát připadajícího, které však lze stanovit jen přibližně.

Článek 15.

Za účelem tohoto rozdělení budou nemovitosti všech těchto fondů i s právy a závazky knihovně na nich zajištěnými přiděleny Vysoké Smluvní Straně, na jejímž území jsou.

Pohledávky fondů budou přiděleny Vysoké Smluvní Straně, na jejímž území je bydliště nebo sídlo dlužníkovu.

Pohledávky a dluhy mezi různými fondy k rozdělení určenými a pohledávky a dluhy mezi některým fondem k rozdělení určeným a bývalým c. k. erárem považují se za zrušené.

Článek 16.

Podle tohoto přidělu je podíl království Italského na dělbě fondů úplně uhrazen, podíly ostatních Vysokých Smluvních Stran jsou uhrazeny částečně, až na království Srbů, Chorvatů a Slovinců, na jehož území takových nemovitostí není.

Proto budou mezi příslušné státy rozděleny titry in natura, a to každá skupina zvlášť, po-

core réalisés avant le 15 octobre 1923, chaque catégorie de titres séparément, en nature entre les Etats respectifs d'après la clef suivante:

Autriche	25%
Pologne	13.0%
Roumanie	4.0%
Royaume des Serbes, Cro-	
ates et Slovènes	13.0%
Tchécoslovaquie	67.5%

Si l'après cette clef de répartition quelques titres restaient indivisibles, la répartition de ces valeurs indivisibles — en tant que leur compensation n'aura pas lieu par un échange réciproque — sera effectuée entre lesdits Etats sur la base du produit de vente réel de ces soldes indivisibles.

La répartition sera effectuée par une commission à convoquer à Vienne dans le délai d'un mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, commission dans laquelle tous les Etats participants à la répartition des titres seront représentés.

Les titres lotis après le 15 octobre 1923 ou, le cas échéant, le produit de leur réalisation en monnaie originale seront répartis d'après la clef de répartition susdite. Les coupons échus après le 15 octobre 1923 ou le produit de leur réalisation en monnaie originale seront attribués à l'Etat qui touche le titre même.

Article 17.

Le produit de la réalisation des titres lotis et réalisés jusqu'au 15 octobre 1923 ainsi que l'argent comptant seront attribués à la République d'Autriche. De même le produit des coupons de tous les titres — en tant que ces coupons auront été réalisés jusqu'au 15 octobre 1923 — et les titres d'emprunt de guerre seront attribués à l'Autriche.

Par contre la République d'Autriche se charge de l'obligation de régler elle seule l'emprunt de compte courant au montant de 12 millions de couronnes, emprunt contracté auprès de la Caisse de Prêts de Guerre à l'occasion de la souscription de l'emprunt de guerre, de dégager complètement les titres lombardés pour cet emprunt et de les mettre, grevés d'aucune charge, à la disposition pour la répartition.

Article 18.

La République Tchécoslovaque cédera les rentes-papier, rentes-argent et rentes d'inve-

čítaje v to i titry slosované, ale do 15. října 1923 ještě neproplacené, podle tohoto klíče:

Rakousko	25%,
Polsko	13.0%,
Rumunsko	4.0%,
Království Srbů, Chorvatů a	
Slovinců	13.0%,
Československo	67.5%.

Zůstanou-li podle tohoto rozdělovacího klíče ještě titry nedělitelné, rozdělí se tyto nedělitelné hodnoty — pokud jejich vyrovnání se neprovede vzájemnou výměnou — mezi jmenované státy podle skutečného výtěžku prodeje těchto nedělitelných zbytků.

Rozdělení provede komise, která bude svolána do Vídně ve lhůtě jednoho měsíce ode dne, kdy tato úmluva stane se účinnou; v komisi budou zastoupeny všechny státy mající podíl na rozdělení titrů.

Titry slosované po 15. říjnu 1923 anebo případný výtěžek jejich proplacení v původní měně rozdělí se podle výše uvedeného rozdělovacího klíče. Kupony splatné po 15. říjnu 1923 anebo výtěžek jich proplacení v původní měně, případnou státu, který obdrží příslušný titr.

Článek 17.

Výtěžek z titrů slosovaných a do 15. října 1923 proplacených, jakož i hotové peníze budou přiděleny republice Rakouské. Rovněž výtěžek z kuponů všech titrů — pokud tyto kupony byly proplaceny do 15. října 1923 — a titry válečných půjček budou přiděleny Rakousku.

Naproti tomu přejímá republika Rakouská závazek, že sama vyrovná půjčku na běžném účtu ve výši 12 milionů korun, která byla uzavřena u Pokladny válečných půjček při upisování válečných půjček, a úplně uvolní titry za tuto půjčku zastavené a dá je bez jakéhokoli zatížení k dispozici pro rozdělení.

Článek 18.

Republika Československá postoupí renty papírové, renty stříbrné a renty investiční

stitution de l'ancien Empire d'Autriche, qui, d'après la clef de répartition susdite, devraient lui échoir, par moitié au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et par moitié à la République d'Autriche en échange pour d'autres titres revenant à ces deux derniers Etats et à choisir d'un commun accord. Dans les mêmes conditions la République Polonaise cédera à la République d'Autriche les rentes-papier et rentes d'investissement revenant à la Pologne, également en échange pour d'autres titres échéant à l'Autriche.

Article 19.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à délivrer aux Etats auxquels des immeubles ou des créances sont attribués tous les documents et tous les écrits y relatifs qu'elles possèdent.

Le Gouvernement Fédéral d'Autriche accordera gratuitement l'autorisation d'exporter les titres à délivrer aux autres Hautes Parties Contractantes et pourvoira, s'il y a lieu, à l'annulation de l'estampillage autrichien.

Article 20.

Par la présente Convention les fonds à repartir sont considérés comme liquidés.

IV^{ème} PARTIE.

Clauses finales.

Article 21.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à se délivrer mutuellement, à l'occasion de la remise de la charge des pensions, les actes et les documentations nécessaires y respectifs et à conserver, pendant trente années à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, les livres et écrits globaux de ce genre.

Elles conviennent en outre de se prêter mutuellement assistance en vue de l'exécution de la présente Convention, de correspondre en la matière directement par voies des départements centraux compétents sans l'intermédiaire des missions diplomatiques, de permettre aux organes désignés des Etats intéressés la consultation et inspection respectivement la faculté de faire des copies des actes et de fournir les renseignements nécessaires par la voie la plus courte.

Article 22.

La présente Convention sera ratifiée le plus tôt possible.

bývalého císařství Rakouského, jež by jí podle rozdělovacího klíče výše uvedeného příslušely, z poloviny království Srbů, Chorvatů a Slovinců a z poloviny republiky Rakouské, výměnou za jiné titry, kterých se oběma těmito státům dostane a které budou voleny společnou dohodou. Za stejných podmínek postoupí republika Polská republice Rakouské renty papírové a renty investiční příslušející Polsku, rovněž výměnou za jiné titry příslušející Rakousku.

Článek 19.

Vysoké Smluvní Strany se zavazují, že vydají státům, kterým nemovitosti nebo pohledávky jsou přiděleny, všechny příslušné doklady a písemnosti, které mají.

Spolková vláda rakouská dá bezplatné povolení k vývozu titrů, které se mají vydati ostatním Vysokým Smluvním Stranám, a postará se, bude-li nutno, o zrušení rakouského okolkování.

Článek 20.

Fondy, které se mají rozdělit, považují se touto úmluvou za likvidované.

ČÁST IV.

Závěrečná ustanovení.

Článek 21.

Vysoké Smluvní Strany se zavazují, že při převzetí pensijního břemene vydají si navzájem příslušné potřebné spisy a doklady a že po třicet let ode dne, kdy tato úmluva stane se účinnou, uschovají příslušné hlavní knihy a písemnosti.

Kromě toho se dohodly, že při provádění této úmluvy budou si vzájemně pomáhati, že budou si v této věci dopisovati přímo s příslušnými ústředními úřady bez prostřednictví diplomatických zastupitelstev, že dovolí orgánům súčasťnými státy k tomu ustanoveným používání a zkoumání, případně opisování spisů a že si poskytnou nejkratší cestou potřebných vysvětlení.

Článek 22.

Tato úmluva bude co nejdříve ratifikována.

Chaque Etat adressera sa ratification au Gouvernement autrichien, par le soin duquel il en sera donné avis à tous les autres Etats signataires.

Les ratifications resteront déposées dans les archives du Gouvernement autrichien.

La présente Convention entrera en vigueur après ratification de toutes les Hautes Parties Contractantes, à la date de la déposition de la dernière ratification.

En foi de quoi, les plénipotentiaires sus-nommés ont signés la présente Convention.

Fait à Vienne, le trente Novembre mil neuf cent vingt trois en un seul exemplaire français qui restera déposé dans les archives du Gouvernement d'Autriche et dont les expéditions authentiques seront remises à chacun des Etats signataires.

Pour

L'Autriche:

Dr. KIENBÖCK m. p.

L'Italie:

A. C. BORDONARO m. p.

La Pologne:

Dr. ZBIGNIEW SMOLKA m. p.

La Roumanie:

Vu le protocole du 30 novembre 1923 annexé au projet de Convention entre l'Autriche, l'Italie, la Pologne, la Roumanie, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et la Tchécoslovaquie concernant le règlement de diverses catégories de pensions ainsi qu'au projet de Convention entre l'Autriche, l'Italie, la Roumanie, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et la Tchécoslovaquie concernant le règlement des pensions provinciales, communales et des districts.

Le soussigné, J. NISTOR, Ministre d'Etat, déclare signer et signe ces deux textes de Convention, en précisant que les dispositions contenues dans les Conventions ne pourront constituer aucune entrave pour le Gouvernement Royal Roumain d'établir par sa législation intérieure les conditions à remplir par les requérants pour pouvoir prétendre la reconnaissance d'un droit à la pension ainsi que le quantum de la pension à servir.

Vienne, le 26 juillet 1924.

J. NISTOR m. p.

Le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:

IVAN ROUNNIK m. p.

M. CVETNICH m. p.

La Tchécoslovaquie:

Dr. BOHUMIL VLASAK m. p.

Každý stát zašle svoji ratifikaci vládě rakouské, která o tom zpraví všechny ostatní podpisující státy.

Ratifikace zůstanou uloženy v archivech vlády rakouské.

Tato úmluva stane se účinnou po ratifikaci všemi Vysokými Smluvními Stranami v den složení poslední ratifikace.

Čemuž na svědomí zmocněnci svrchu jmenovaní podepsali tuto úmluvu.

Dáno ve Vídni, dne třicátého listopadu roku tisíc devět set dvacátého třetího v jediném exempláři francouzském, který zůstane uložen v archivech vlády rakouské a jehož ověřené opisy budou vydány všem podpisujícím státům.

Za

Rakousko:

Dr. KIENBÖCK v. r.

Italii:

A. C. BORDONARO v. r.

Polsko:

Dr. ZBIGNIEW SMOLKA v. r.

Rumunsko:

Se zřetelem k protokolu ze dne 30. listopadu 1923 připojenému k návrhu úmluvy mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovenců a Československem o úpravě různých skupin odpočivných požitků, jakož i k návrhu úmluvy mezi Rakouskem, Itálií, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovenců a Československem o úpravě pensí zemských, obecních a okresních, prohlašuje podepsaný J. NISTOR, státní ministr, že podepsal a podpisuje oba tyto texty úmluvy se zdůrazněním, že nebudou moci tvořiti žádné překážky královské vládě rumunské, aby vnitřním zákonodárstvím ustanovila podmínky, jež bude splniti žadatelům, aby mohli uplatňovati uznání práva na pensi, jakož i na výši pense, jež má býti poskytnuta.

Ve Vídni, dne 26. července 1924.

J. NISTOR v. r.

Království Srbů, Chorvatů a Slovenců:

IVAN RUPNIK v. r.

M. CVETNIĆ v. r.

Československo:

Dr. BOHUMIL VLASAK v. r.

Déclarations additionnelles des Hautes Parties Contractantes.

10 Les Hautes Parties Contractantes se déclarent prêtes à examiner avec la plus grande bienveillance les requêtes tendant à obtenir le paiement de la pension à l'étranger tout en tenant compte de la situation particulière des requérants, même dans le cas où une requête antérieure aurait été rejetée.

20 a) La Délégation italienne déclare, que le Gouvernement italien examinera avec toute bienveillance les questions relatives à l'acquisition de la nationalité italienne des employés visés par la Convention précédente à l'égard desquels les demandes d'option ou réclamation n'ont pas encore été décidées.

b) Les Hautes Parties Contractantes se déclarent prêtes à passer des accords bilatéraux tendant à régler le traitement à faire aux employés qui ont été renvoyés, pour raison de la non-acquisition de la ressortissance de l'Etat, auprès duquel ils ont prêté quelques années de service après le 3 novembre 1918.

Pour

L'Autriche:

Dr. KIENBÖCK m. p.

L'Italie:

A. C. BORDONARO m. p.

La Pologne:

Dr. ZBIGNIEW SMOLKA m. p.

La Roumanie:

J. NISTOR m. p.

Le Royaume des Serbes, Croates
et Slovènes:

IVAN ROUPNIK m. p.

M. CVETNICH m. p.

La Tchécoslovaquie:

Dr. BOHUMIL VLASÁK m. p.

Dodatečná prohlášení Vysokých Smluvních Stran.

1. Vysoké Smluvní Strany prohlašují, že jsou ochotny zkoumat s největší blahovůlí žádosti o placení odpočivných požitků v cizině a že budou přihlížeti ku zvláštním poměrům žadatelů i tehdy, byla-li dřívější žádost odmítnuta.

2. a) Italská delegace prohlašuje, že vláda italská prozkoumá s veškerou blahovůlí otázky nabytí italského státního občanství zaměstnanců v předcházející úmluvě zmíněných, jichž opění přihlášky anebo reklamace nebyly ještě vyřízeny.

b) Vysoké Smluvní Strany prohlašují, že jsou ochotny sjednati dvoustranné dohody o úpravě požitků zaměstnanců, kteří byli propuštěni, ježto nenabyli státního občanství státu, jemuž sloužili po dobu několika let po 3. listopadu 1918.

Za

Rakousko:

Dr. KIENBÖCK v. r.

Italii:

A. C. BORDONARO v. r.

Polsko:

Dr. ZBIGNIEW SMOLKA v. r.

Rumunsko:

J. NISTOR v. r.

Království Srbů, Chorvatů a
Slovinců:

IVAN RUPNIK v. r.

M. CVETNIĆ v. r.

Československo:

Dr. BOHUMIL VLASÁK v. r.

Groupe I^{er}.

Titres de valeur à l'exclusion des titres lotis et réalisés à la date du 15 octobre 1923, en outre à l'exclusion des emprunts de guerre.

No.	Noms des titres	Nombre	Valeur nominale Couronnes	Avec coupon du	Évaluation res. cours du 15/X. 1923	Valeur selon évaluation resp. cours Couronnes autrichiennes
1.	4% öst. Goldrente strfr.		fl. or 453.300	1/10. 19	p. 50 fl. or 18.000	163,080.000
Obligations de la dette publique						
2.	4% K. E.-Bahn in Gold, strfr.		fl. or. 196.800	1/1. 24	p. 50 fl. or 50.000	196,800.000
3.	4% K. R.-Bahn, strfr.		605.200	1/1. 24	3.300	19,971.600
4.	4% Pilsen—Priesener Bahn		6.000	1/7. 19	143.000	8,580.000
5.	4% Nordwest-Bahn, öst. und Süd-nordd. Verb.-Bahn		3,320.400	1/7. 19	118.000	3,918,072.000
6.	4% C. L.-Bahn galiz.		1,024.800	1/7. 19	1.500	15,372.000
7.	5¼ % K. Fr. J.-Bahn in fl.		5,324.000	1/7. 19	106.000	5,643,440.000
Lettres hypothécaires						
8.	4% der Pester ung. Commercial-Bank, 50jähr. in fl.		222.000	1/2. 24	400	888.000
9.	4½% der galiz. Aktien-Hyp.-Bank, 50jähr., in fl.		2.000	1/11. 23	1.000	20.000
10.	4% der öst.-ung. Bank, 50j., in fl. ..		330.000	—	100	330.000
11.	4% der oberöst. Landes-Hyp.-Anst. in fl.		4.000	1/11. 23	90	3.600
12.	4% der allg. öst. Bod.-Cred.-Anst., 50j., in fl. und K		1,269.000	1/4. 24	150	1,903.500
13.	4% d. Böhm. Hyp.-Bank, 57j.		610.000	1/2. 24	175.000	1,067,500.000
14.	4% „ „ „ „ 42½j. ...		274.000	1/11. 23	180.000	493,200.000
15.	4% d. galiz. Landesbank, 57½j.		619.000	31/12. 23	1.000	6,190.000
16.	4% d. galiz. Bod.-Cred.-Ver., 56jähr.		20.000	31/12. 23	1.000	200.000
17.	5% Akt. abgest. d. K. E.-Bahn. III. Em. (Salzburg-Tirol)	2	800	1/1. 24	p. titre 6.000	12.000
18.	— Gewinnstscheine der 4% Präm.-Schuldver. der Ung. Hyp.-Bank ..	26	—	—	700	18.200
19.	— Gewinnstscheine der 3% Präm.-Schuldver. der Allg. öst. Boden-Credit-Anstalt, Em. 1880	83	—	—	650	53.950

Skupina I.

Cenné papíry kromě titrů slosovaných a proplacených do dne 15. října 1923 a kromě válečných půjček.

Číslo	Jméno titru	Počet	Jmenovitá hodnota korun	S kuponem ze dne	Ocenění příp. kurs ze dne 15./X. 1923	Hodnota podle ocenění příp. kursu korun rakouských
1.	4% rakouská zlatá renta, daněprostá		zl. ve zlatě 453.300	1./10. 19	po 50 zl. ve zlatě 18.000	163,080.000
Státní dluhopisy.						
2.	4% dráhy císařovny Alžběty, ve zlatě, daněprosté		zl. ve zlatě 196.800	1./1. 24	po 50 zl. ve zlatě 50.000	196,800.000
3.	4% dráhy korunního prince Rudolfa, daněprosté		605.200	1./1. 24	3.300	19,971.600
4.	4% dráhy Plzeň—Březno		6.000	1./7. 19	143.000	8,580.000
5.	4% rak. Severozáp. a Jihoseveroněm. spoj. dráhy		3,320.400	1./7. 19	118.000	3,918,072.000
6.	4% haličské dráhy Karla Ludvíka...		1,024.800	1./7. 19	1.500	15,372.000
7.	5 $\frac{1}{4}$ % dráhy císaře Frant. Josefa, ve zl.		5,324.000	1./7. 19	106.000	5,643,440.000
Zástavní listy.						
8.	4% Pešťské uh. obchodní banky, 50leté, ve zl.		222.000	1./2. 24	400	888.000
9.	4 $\frac{1}{2}$ % Haličské akciové hypot. banky, 50leté, ve zl.		2.000	1./11. 23	1.000	20.000
10.	4% Rak.-uher. banky, 50leté, ve zl.		330.000	—	100	330.000
11.	4% Hornorak. zemsk. hypot. ústavu, ve zl.		4.000	1./11. 23	90	3.600
12.	4% Všeob. rak. úvěr. pozemk. ústavu, 50leté, ve zl. a kor.		1,269.000	1./4. 24	150	1,903.500
13.	4% České hypot. banky, 57leté		610.000	1./2. 24	175.000	1,067,500.000
14.	4% „ „ „ 42 $\frac{1}{2}$ leté ...		274.000	1./11. 23	180.000	493,200.000
15.	4% Haličské zemské banky, 57 $\frac{1}{2}$ leté		619.000	31./12. 23	1.000	6,190.000
16.	4% Haličsk. úvěrn. pozemk. spolku, 56leté		20.000	31./12. 23	1.000	200.000
17.	5% okolkov. akcie dráhy císař. Alžb. III. em. (Solnohrady—Tyroly)	2	800	1./1. 24	za titr 6.000	12.000
18.	— výherní listy 4% prem. dluhop. Uh. hypot. banky	26	—	—	700	18.200
19.	— výherní listy 3% prem. dluhop. Všeob. rak. poz. úvěr. úst. em. 1880	83	—	—	650	53.950

No.	Noms des titres	Nombre	Valeur nominale Couronnes	Avec coupon du	Évaluation resp. cours du 15/X. 1913	Valeur selon évaluation resp. cours Couronnes autrichiennes
			fl. or		per 50 fl. or	
20.	— Ung. Präm.-Anl. v. J. 1870, in fl. .	1	200	—	200	200
		1	100	—	100	100
21.	4% Galiz. Landes anl. v. J. 1893		43.900	1/11. 19	200	87.800
22.	4% Eisenbahn-Schuldsch. d. Böhm.-Landesbank, 78jähr.		224.200	1/3. 24	155.000	347.510.000
23.	4% Eisenbahn-Oblig. d. galiz. Landesbank, 57½jähr.		689.000	1/4. 24	500	3.445.000
24.	4% Wr. Verk. Anlg. Anl., Em. I, II und 1900		4.607.800	1/4. 24	110	5.068.580
25.	4% Anlehen d. Stadt Lemberg v. J. 1896		70.000	1/11. 19	200	140.000
26.	4% Kommunal-Oblig. d. galiz. Landesbank, IV. Em.		80.000	1/4. 24	200	160.000
27.	4% Kommunal-Schuldsch. d. Böhm. Landesbank, 78jähr.		1.136.000	1/2. 24	175.000	1.988.000.000
Rentes.						
28.	4% einh. konv. strfr. Kronenrente Mai—November		3.010 100	1/11. 19		3.010.100
29.	4% öst. Kronenrente März—September		11.560.900	1/3. 20		11.560.900
30.	4% einh. konv. strfr. Kronenrente Jänner—Juli		1.554.600	1/7. 19		1.554.600
31.	4% einh. konv. strfr. Kronenrente Juni—Dezember		361.200	1/6. 19		361.200
32.	4 2% einh. Silberrente		140.000	1/10. 19		140.000
33.	4% ung. strfr. Kronenrente		255.700	1/6. 19		255.700
34.	3½% öst. Investitionsrente		64.000	1/8. 19		64.000
35.	4 2% einh. Notenrente		703.000	1/2. 20		703.000
Priorités.						
36.	4% der K. F.-Nordbahn in fl.		11.015.600	†)	85.000	9.363.260.000
37.	4% der K. Fr. J.-Bahn, Em. 1884 in fl.		40.000	1/4. 19	95.000	38.000.000
38.	4% der Südnordd. Verb.-Bahn Em. 1892 in fl.		182.800	1/7. 19	135.000	246.780.000
39.	4% der Buschtährader Eisenbahn, Em. 1896		544.800	1/4. 24	135.000	735.480 000
40.	3% der Dux—Bodenb. Eisenbahn, Em. 1893		170.000	1/1. 24	110.000	187.000.000
	†) Em. 1891 avec coupons du 1/4. 1919					
	„ 1887 „ „ „ 1/5. 1919					
	„ 1888 „ „ „ 1/6. 1919					
	„ 1904 „ „ „ 1/6. 1919					
	„ 1898 „ „ „ 1/8. 1919					
	„ 1886 „ „ „ 1/9. 1919					

Číslo	J m é n o t i t r u	Počet	Jmenovitá hodnota korun	S kuponem ze dne	Ocenění příp. kurs ze dne 15/X. 19 3	Hodnota podle ocenění příp. kursu korun rakouských
			zl. ve zlatě		po 50 zl. ve zlatě	
20.	— uh. prem. půjčka z r. 1870 ve zl.	1	200	—	200	200
		1	100	—	100	100
21.	4% halič. zemská půjčka z r. 1893		43.900	1./11. 19	200	87.800
22.	4% železn. dluhop. České zemské banky, 78leté		224.200	1./3. 24	155.000	347,510.000
23.	4% železn. oblig. Halič. zemské banky, 57½leté		689.000	1./4. 24	500	3,445.000
24.	4% vídeň. doprav. půjčka (Wiener Verk. Anlg. Anl.) em. I, II a 1900		4,607.800	1./4. 24	110	5,068.580
25.	4% půjčka města Lvova z r. 1896...		70.000	1./11. 19	200	140.000
26.	4% komun. oblig. Halič. zemské banky, IV. em.		80.000	1./4. 24	200	160.000
27.	4% komun. dluhop. České zemské banky, 78leté		1,136.000	1./2. 24	175.000	1.988,000.000
Renty.						
28.	4% sjednoc. konv. daněprostá korun. renta květen—listopad		3,010.100	1./11. 19		3,010.100
29.	4% rak. korun. renta březen—září		11,560.900	1./3. 20		11,560.900
30.	4% sjednoc. konv. daněprostá korun. renta leden—červenec		1,554.600	1./7. 19		1,554.600
31.	4% sjednoc. konv. daněprostá korun. renta červen—prosinec		361.200	1./6. 19		361.200
32.	4 2% sjednoc. renta stříbrná		140.000	1./10. 19		140.000
33.	4% uh. daněprostá korun. renta....		255.700	1./6. 19		255.700
34.	3½% rak. invest. renta		64.000	1./8. 19		64.000
35.	4 2% sjednoc. papírová renta		703.000	1./2. 20		703.000
Priority.						
36.	4% Sev. dráhy císa. Ferdin., ve zl....		11,015.600	†)	85.000	9.363,260.000
37.	4% dráhy císa. Frant. Josefa, em. 1884 ve zl.		40.000	1./4. 19	95.000	38.000.000
38.	4% Jihoseveroněm. spoj. dráhy, em. 1892 ve zl.		182.800	1./7. 19	135.000	246,780.000
39.	4% Buštěhradské dráhy, em. 1896..		544.800	1./4. 24	135.000	735,480.000
40.	3% Duchcovsko-Podmokelské dráhy, em. 1893		170.000	1./1. 24	110.000	187,000.000
†) Em. 1891 s kupony z 1./4. 1919						
" 1887 " " " 1./5. 1919						
" 1888 " " " 1./6. 1919						
" 1904 " " " 1./6. 1919						
" 1898 " " " 1./8. 1919						
" 1886 " " " 1./9. 1919						

No	Noms des titres	Nombre	Valeur nominale Couronnes	Avec coupon du	Évaluation resp. cours du 15/X. 1923	Valeur selon évaluation resp. cour. Couronnes autrichiennes
			fl. or		per 50 fl. or	
41.	5% der Südbahn-Ges. in Gold		190.000	1./7. 19	130.000	494,000.000
42.	4% der Pilsen—Priesener Bahn in fl.		126.900	1./7. 19	140.000	177,660.000
43.	4% der Albrechtsbahn		24.000	1./5. 19	1.200	288.000
44.	4% der K. E.-Bahn in Mark	Mk.	24.000	1/4. 24	—	—
45.	3½% der öst. Nordwestbahn		2,467.400	†)	85.000	2.097.290.000
46.	4% der öst. Nordwestbahn		76.000	1./4. 19	95.000	72.200.000
47.	4% der Mähr.-schles. Zentralbahn ..		1,672.800	1./7. 19	120.000	2.007,360.000
48.	4% der ung.-galiz. Eisenbahn, Em. 1887 in fl.		30.000	1./7. 19	50.000	15,000.000
49.	3½% der ung.-galiz. Eisenb., Em. 1870, konv.		1,001.200	1./9. 19	50.000	500,600.000
50.	3½% der ung.-galiz. Eisenb., Em. 1878, konv.		22.000	1./9. 19	50.000	11,000.000
51.	3½% der ung.-galiz. Eisenb., Em. 1903		131.000	1/9. 19	50.000	65,500.000
52.	4% der Vorarlbergerb. in fl.		66.000	1./3. 24	110	72.600
53.	4% der Bregenzerwaldbahn		2,908.800	1./2. 24	100	2,908.800
54.	4% d. Lemberg—Czernowitz—Jassy Eisenb., Em. 1884		180.600	1./5. 19	20.000	36,120.000
55.	4% d. Lemberg—Czernowitz—Jassy Eisenb., Em. 1894		614.800	1./7. 19	20.000	122,960.000
56.	4% der Czernowitz—Nowosielitza Bahn (Bukow. Lb.)		175.600	1./7. 19	12.000	21,072.000
57.	3% der Lemberg—Czernowitz—Jassy Eisenb., E. 1884		45.000	1./5. 19	18.000	8,100.000
58.	4% der Lokalb. Eisenerz—Vordernberg in fl.		1,150.800	1./1. 24	110	1,265.880
59.	4% der Lokalb. Absdorf—Stockerau		1,031.600	1./2. 24	85	876.860
60.	4% der Kaschau—Oderberger Bahn, Em. 1889, gem. Str.		1,536.000	1./1. 24	125.000	1.920,000.000
61.	4% der Kaschau—Oderberger Bahn, Em. 1889, öst. Str.		20.000	1./1. 24	125.000	25,000.000
62.	4% der Böhm. Westb., E. 1895		1,274.400	1./7. 19	140.000	1.784,160.000
63.	4% „ „ „ „ 1885		12.000	1./7. 19	135.000	16,200.000
64.	4% der galiz. C. L.-Bahn in fl.		1,385.200	1./7. 19	5.000	69,260.000
65.	4% der Mähr. Grenzbahn		1,720.800	1./9. 19	135.000	2.323,080.000
	†) lit. A avec coupons du 1./9. 1919					36.240,190.170
	„ B „ „ „ 1./5. 1919					

Číslo	Jméno titru	Počet	Jmenovitá hodnota korun	S kuponem ze dne	Ocenění příp. kurs ze dne 15./X. 1923	Hodnota podle ocenění příp. kursu korun rakouských
			zl. ve zlatě		po 50 zl. ve zlatě	
41.	5% spol. Jižní dráhy, ve zlatě		190.000	1./7. 19	130.000	494,000.000
42.	4% dráhy Plzeň—Březno ve zl.		126.900	1./7. 19	140.000	177,660.000
43.	4% dráhy Albrecht.		24.000	1./5. 19	1.200	288.000
44.	4% dráhy císař. Alžběty, v markách..	Mk. 24.000		1./4. 24	—	—
45.	3½% rak. Severozáp. dráhy		2,467.400	†)	85 000	2.097,290.000
46.	4% rak. Severozáp. dráhy		76.000	1./4. 19	95.000	72,200.000
47.	4% Moravsko-slezské ústř. dráhy ..		1,672.800	1./7. 19	120.000	2.007,360.000
48.	4% Uh.-haličské dráhy, em. 1887 ve zl.		30.000	1./7. 19	50.000	15,000.000
49.	3½% Uh.-halič. dráhy, em. 1870, konv.		1,001.200	1./9. 19	50.000	500,600.000
50.	3½% Uh.-halič. dráhy, em. 1878, konv.		22.000	1./9. 19	50.000	11,000.000
51.	3½% Uh.-halič. dráhy, em. 1903....		131.000	1./9. 19	50.000	65,500.000
52.	4% dráhy Vorarlberg ve zl.		66.000	1./3. 24	110	72.600
53.	4% dráhy Bregenského Lesa		2,908.800	1./2. 24	100	2,908.800
54.	4% dráhy Lvov—Černovice—Jassy, em. 1884		180.600	1./5. 19	20.000	36,120.000
55.	4% dráhy Lvov—Černovice—Jassy, em. 1894		614.800	1./7. 19	20.000	122,960.000
56.	4% dráhy Černovice—Nowosieltica (Bukov. místní dr.)		175.600	1./7. 19	12.000	21,072.000
57.	3-6% dráhy Lvov—Černovice—Jassy, em. 1884		45.000	1./5. 19	18.000	8,100.000
58.	4% místní dráhy Eisenerz—Vorder- berg, ve zl.		1,150.800	1./1. 24	110	1,265.880
59.	4% místní dráhy Landsdorf—Štokrava		1,031.600	1./2. 24	85	876.860
60.	4% dráhy Košicko-Bohumín., em. 1889, spol. trať		1,536.000	1./1. 24	125.000	1.920,000.000
61.	4% dráhy Košicko-Bohumín., em. 1889, rak. trať		20.000	1./1. 24	125.000	25,000.000
62.	4% Čes. Záp. dráhy, em. 1895		1,274.400	1./7. 19	140.000	1.784,160.000
63.	4% „ „ „ em. 1885		12.000	1./7. 19	135.000	16,200.000
64.	4% Halič. dráhy Karla Ludvíka, ve zl.		1,385.200	1./7. 19	5.000	69,260.000
65.	4% Moravské pohran. dráhy		1,720.800	1./9. 19	135.000	2.323,080.000
†) lit. A s kupony z 1./9. 1919 „ B „ „ z 1./5. 1919						36.240,190.170

Groupe II.

Immeubles.

a) Immeubles situés sur le territoire de la République d'Autriche.

- Wien:** I., Hegelgasse 7 } maisons de rapport.
 Lothringerstraße 3 }
 Brandstätte 4 }
 Elisabethstraße et Nibelungengasse (Schillerhof), bureau.
 Gauermannngasse 2 et 4, office.
 IV., Mayerhofgasse 11, maison de rapport.
 IX., Franz Josephbahnstraße 1 et 3, maison de rapport, appartements pour salariés.
 Universitätsstraße 10, maison de rapport.
- Krems a. Donau:** Maison d'habitations pour employés.
- Innsbruck:** Viaduktgasse 27 et 29, maison d'habitations pour employés.
- Villach:** Tirolerstraße 6—12, 4 maisons d'habitations pour employés.
- Klagenfurt:** Jesserniggstraße 31 et 33, maisons d'habitations pour employés.
- Knittelfeld:** Roseggerstraße, maisons d'habitations pour employés.
- Wien:** XIII., Hackingerstraße 39 et 39a } maisons d'habitations pour salariés prises en
 XIX., Eisenbahnstraße 15 et 15a } location contre remboursement des frais de
 Eisenbahnstraße 11 et 13 } construction au syndicat d'entrepreneurs en
 constructions et habitations d'utilité publique
 à Vienne, XIII., conformément au tableau
 d'amortissement.
- IV., Gußhausstraße 19 (y compris une terre à Eckartsau), maison de rapport.
 VII., Neubaugürtel 14/16 et Stollgasse 10/12, trois maisons de rapport, en partie bureaux.
- XV., Felberstraße 14/16 }
 XIV., Nobilegasse 28 (Sturzgasse 19) } maisons d'habitations pour salariés.
 XX., Klosterneuburgerstraße 115/117 }
 Brigittenauerlände 134/136 }
 Verlängerte Engreth- und Leystraße }
- XIII., Hackingerstraße 55/59, 4 maisons d'habitations pour salariés louées au syndicat d'entrepreneurs en constructions.
 XIV., Sturzgasse 17, maison d'habitation pour salariés.
- St. Pölten:** 2 établissements pour colonies avec 36 maisons d'habitations pour salariés, terrains vagues.
- Brunn bei Pöchlarn:** 3 maisons d'habitations pour salariés.
- Krems a. Donau:** 3 maisons d'habitations pour salariés.

Skupina II.

Nemovitosti.

a) Nemovitosti na území republiky Rakouské.

Vídeň: I., Hegelgasse 7 }
 Lothringerstrasse 3 } činžovní domy,
 Brandstätte 4 }
 Elisabethstrasse a Nibelungengasse (Schillerhof), kancelář,
 Gauermannstrasse 2 a 4, úřad,
 IV., Mayerhofgasse 11, činžovní dům,
 IX., Franz Josephbahnstrasse 1 a 3, činžovní dům, byty pro zřízení,
 Universitätsstrasse 10, činžovní dům.

Kremže n. D.: Obytný dům pro úředníky.

Inšpruk: Viaduktgasse 27 a 29, obytný dům pro úředníky.

Villach: Tirolerstrasse 6—12, 4 obytné domy pro úředníky.

Celovec: Jesserniggstrasse 31 a 33, obytné domy pro úředníky.

Knittelfeld: Roseggerstrasse, obytné domy pro úředníky.

Vídeň: XIII., Hackingerstrasse 39 a 39a }
 XIX., Eisenbahnstrasse 15 a 15a } Obytné domy pro zřízení pronajaté za zapla-
 Eisenbahnstrasse 11 a 13 } cení stavebních výloh obecně prospěšnému
 stavebnímu a bytovému družstvu ve Vídni
 XIII. podle umor. plánu.

IV., Gusshausstrasse 19 (včetně pozemku v Eckartsau), činžovní dům.

VII., Neubaugürtel 14/16 a Stollgasse 10/12, tři činžovní domy, z části kanceláře.

XV., Felberstrasse 14/16 }
 XIV., Nobilegasse 28 (Sturzgasse 19) }
 XX., Klosterneuburgerstrasse 115/117 } obytné domy pro zřízení.
 Brigittenauerlande 134/136 }
 Verlängerte Engerth a Leystrasse }

XIII., Hackingerstrasse 55/59, 4 obytné domy pro zřízení pronajaté stavebnímu družstvu.

XIV., Sturzgasse 17, obytný dům pro zřízení.

St. Pölten: 2 kolonie se 36 obytnými domy pro zřízení, nezastavěné pozemky.

Brunn u Pöchlarn: 3 obytné domy pro zřízení.

Kremže n. Dun.: 3 obytné domy pro zřízení.

Attnang-Puchheim: une maison d'habitations pour salariés.

Linz, commune de Lustenau: 17 maisons d'habitations pour salariés.

Wels: 2 maisons d'habitations pour salariés.

Innsbruck: 4 maisons d'habitations pour salariés, Andreas Hoferstraße 53/55,
Staatsbahnstraße 2/4, Sonnenburgstraße 20/22.

4 maisons d'habitations pour salariés, Staatsbahnstraße 12/18.

Bischofshofen: 2 maisons d'habitations pour salariés.

Landeck: Terrains vagues.

St. Veit a. Glan: Une maison d'habitations pour salariés, C.-No 45.

5 maisons d'habitations pour salariés, C.-No 114/118.

Knittelfeld: 3 maisons d'habitations pour salariés, Judenburgstraße 209 et Murvorstadt,
Hauptstraße 132/133.

Ainbach: Domaine rural.

Villach: 16 maisons d'habitations pour salariés aux Meerbothgründen.

Klagenfurt: Maison d'habitations pour salariés.

Leitendorf bei Leoben: 5 maisons d'habitations pour salariés.

Zell am See: Terrains vagues.

Wien: II., Zirkusgasse 47, maison de rapport.

Nordbahnstraße 50, bâtiment pour l'administration.

Haberhof, Mühlfeldgasse 15
Mühlfeldgasse 16 } offices.

Praterstraße 68, maison de rapport.

Große Mohrengasse 25, maison de rapport.

Große Pfarrgasse 28—30, maison de rapport.

Kaiser Josephstraße 32 et Aloisgasse 5, maison de rapport (en partie office).

Taborstraße 22
Novaragasse 31 } maison de rapport.

Holzhausergasse 1, maison de rapport (en partie office).

XXI., 14 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 1473, Immen-, Kuenburg-,
Gerichts- und Bahnstegasse.

I., Schwarzenbergplatz 3, office.

XI., 11 maisons d'habitations Laaerberggasse, Geißelbergstraße, Pensiongasse,
Hauffgasse, loués à un syndicat d'entrepreneurs, en construction 9 parcelles.

I., Taborstraße 63—70, office.

b) Immeubles situés sur le territoire du Royaume d'Italie.

Trieste: Maisons d'habitations pour salariés, Chiabola inferiore.

Un bâtiment d'école.

Pola: 2 maisons d'habitations pour salariés.

c) Immeubles situés sur le territoire de la République
Polonaise.

Kraków: Une maison d'habitations pour employés, ulica Blich No. 6.

Attnang-Puchheim: obytný dům pro zřízence.

Linec: obec Lustenau: 17 obytných domů pro zřízence.

Wels: 2 obytné domy pro zřízence.

Inšpruk: 4 obytné domy pro zřízence, Andreas Hoferstrasse 53/55, Staatsbahnstrasse 2/4, Sonnenburgstrasse 20/22.

4 obytné domy pro zřízence, Staatsbahnstrasse 12/13.

Bischofshofen: 2 obytné domy pro zřízence.

Landeck: Nezastavěné pozemky.

St. Veit a. Glan: Obytný dům pro zřízence, čp. 45.

5 obytných domů pro zřízence, čp. 114/118.

Knittelfeld: 3 obytné domy pro zřízence, Judenburgstrasse 209 a Murvorstadt, Hauptstrasse 132/133.

Ainbach: Statek.

Villach: 16 obytných domů pro zřízence v Meerbothgründen.

Celovec: Obytný dům pro zřízence.

Leitendorf u Lubna: 5 obytných domů pro zřízence.

Zell am See: Pozemek.

Vídeň: II., Zirkusgasse 47, činžovní dům.

Nordbahnstrasse 50, správní budova.

Haberhof, Mühlfeldgasse 15 } kanceláře.
Mühlfeldgasse 16 }

Praterstrasse 68, činžovní dům.

Grosse Mohrengasse 25, činžovní dům.

Grosse Pfarrgasse 28—30, činžovní dům.

Kaiser Josephstrasse 32 a Aloisgasse 5, činžovní dům (z části kancelář).

Taborstrasse 22 } činžovní dům.
Novaragasse 31 }

Holzhausergasse 1, činžovní dům (z části kancelář).

XXI., 14 obytných domů pro zřízence, čp. 1473, Immen.-Kuenburg, Gerichts- a Bahnsteggasse.

I., Schwarzenbergplatz 3, kancelář.

XI., 11 obytných domů Laarberggasse, Geisselbergstrasse, Penziongasse, Hauffgasse, pronajaté stavebnímu družstvu, 9 parcel.

II., Taborstrasse 68—70, kancelář.

b) *Nemovitosti na území království Italského.*

Terst: Obytné domy pro zřízence, Chiarbola inferiore, školní budova.

Pulj: 2 obytné domy pro zřízence.

c) *Nemovitosti na území republiky Polské.*

Krakov: Obytný dům pro úředníky, ulica Blich č. 6.

Lwów: Un bâtiment pour l'administration avec adaptation et dépendance, ulica Krasie-
kich 2—4.

Une maison d'habitations pour employés, ulica Sapiehy et Głęboka.

Nouveau bâtiment pour l'administration, ulica Zygmuntowska.

Dépendance pour employés, ulica Zygmuntowska.

Przemyśl: Maison d'habitations pour salariés, ulica Krasińskiego 13, 13a et 13b.

Nowy Sącz: 2 établissements pour colonie avec 6 maisons à appartements simples et 96
maisons à appartements doubles.

Kraków: Maison d'habitations pour salariés, ulica Blich 7—9 et ulica Dwernickiego 2.

Lwów: Maison d'habitations pour salariés, ulica Grodecka 131 et aile de jonction.

Maison d'habitations pour salariés, ulica Grodecka 127.

Tarnopol: 3 maisons d'habitations pour salariés.

Chodorów: 2 maisons d'habitations pour salariés.

Stanisławów: Maison d'habitations pour salariés.

Maison d'habitations pour employés,

bâtiment pour l'administration.

Dziedzice: Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 482.

Zebrzydowice: Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 231.

Zabierzów: Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 159.

Szczakowa: Une maison d'habitations pour salariés à double appartement, C.-No. 359—360.

Kraków: 2 maisons d'habitations pour salariés à double appartement, C.-No. 342a et b
et 352a et b.

Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 361a } près de l'avant gare.

3 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 362—364 }

3 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 162a, b et c, ulica Bosacka.

Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 361b, ulica Lubicz.

Oświęcim: 5 maisons d'habitations pour salariés.

Bielsko: Une maison d'habitations pour employés à double appartements, C.-No. 306, 307,
ulica Franciszka Józefa.

3 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 308—310, Górne Przedmieście.

d) Immeubles situés sur le territoire du Royaume de Roumanie.

Cernăuți: 3 maisons d'habitations pour employés, strada Gării.

3 maisons d'habitations pour salariés, strada Clocucica.

Une maison d'habitations pour salariés, strada Caliceanca.

Une maison d'habitations pour salariés, près de la gare de Cernăuți (jardin public).

e) Immeubles situés sur le territoire de la République
Tchécoslovaque.

Praha: Bâtiment pour l'administration, Hooverova 6, resp. Hybernská 46.

2 maisons de rapport, Hooverova 2/4, resp. Bolzanova 9.

Plzeň: Bâtiment pour l'administration.

10 maisons d'habitations pour salariés, V. Lobežská C.-No. 676/7.

Lvov: Správní budova s adaptací a přístavbou, ulica Krasickich 2—4.

Obytný dům pro úředníky, ulica Sapiehy a Glęboka.

Nová správní budova, ulica Zygmuntowska.

Dependance pro úředníky, ulica Zygmuntowska.

Přemyšl: Obytný dům pro zřízence, ulica Krasińského 13, 13a a 13b.

Nowy Sącz: 2 kolonie se 6 domy jednoduchými a 96 domy dvojitými.

Krakov: Obytný dům pro zřízence, ulica Blich 7—9 a ulica Dwernickiego 2.

Lvov: Obytný dům pro zřízence, ulica Grodecka 131 a spojovací křídlo.

Obytný dům pro zřízence, ulica Grodecka 127.

Tarnopol: Tři obytné domy pro zřízence.

Chodorów: Dva obytné domy pro zřízence.

Stanisławów: Obytný dům pro zřízence.

Obytný dům pro úředníky.

Správní budova.

Dziedzice: Obytný dům pro úředníky, čp. 482.

Zebrzydowice: Obytný dům pro úředníky, čp. 231.

Zabierzów: Obytný dům pro zaměstnance, čp. 159.

Szczakowa: Obytný dům dvojitý pro zřízence, čp. 359—360.

Krakov: Dva obytné domy dvojité pro zřízence, čp. 342a a b, a 352a a b.

Obytný dům pro úředníky, čp. 316a

3 obytné domy pro zřízence, čp. 362—364 } u Předního nádraží.

3 obytné domy pro zřízence, čp. 162a, b a c, ulica Bosacka.

Obytný dům pro úředníky, čp. 361 b, ulica Lubicz.

Oświęcim: Pět obytných domů pro zřízence.

Bielsko: Obytný dům dvojitý pro úředníky čp. 306, 307, ulica Franciszka Jozefa.

Tři obytné domy pro zřízence, čp. 308—310, Górne Przedmiescie.

d) Nemovitosti na území království Rumunského.

Cernăuți: Tři obytné domy pro úředníky, strada Gării.

Tři obytné domy pro zřízence, strada Clocucița.

Obytný dům pro zřízence, strada Caliceanca.

Obytný dům pro zřízence, u nádraží v Cernăuți (veřejný sad).

e) Nemovitosti na území republiky Československé.

Praha: Správní budova, Hooverova 6, resp. Hybernská 46.

Dva činžovní domy, Hooverova 2/4, resp. Bolzanova 9.

Plzeň: Správní budova.

Deset obytných domů pro zřízence, V. Lobežská, čp. 676/7.

Rybáře près Karlovy Vary: Maison d'habitations pour salariés, C.-No. 348.

Louny: 2 établissements pour colonie, C.-No. 784—820 et 900—952.

Chomutov: 2 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 1307/08.

Záběhllice: Terrains vagues, parcelles No. 232 du No. d'inscription 1586.

Praha-Bubna: Établissement pour colonie.*)

Břeclava: 4 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 876—879.

4 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 1009—1012.

Mor. Ostrava-Přívoz: 3 maisons d'habitations pour salariés à double appartements, C.-No. 744—749.

Bohumín: 2 maisons d'habitations pour salariés à double appartements, C.-No. 394—397.

Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 171.

4 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 172—175.

Přerov: Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 1625.

2 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 1604—1605.

2 maisons d'habitations pour employés, C.-No. 1696—1697.

6 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 1826—1831.

Olomouc: Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 263.

4 maisons d'habitations pour salariés, C.-No. 152—155.

Hulín: Une maison d'habitations pour salariés, C.-No. 494.

Česká Lípa: Une maison d'habitations pour salariés, C.-No. 844, y compris la parcelle No. d'inscription 1388/2.

Benešov: Terrains vagues.

Střekov: Une maison d'habitations pour employés et salariés.

4 maisons d'habitations pour employés et salariés.

Liberec: Une maison d'habitations pour employés, C.-No. 611/III.

Terrains vagues.

Děčín: 4 maisons d'habitations pour salariés.

Trutnov: 2 maisons d'habitations pour salariés.

Groupe III.

Créances

sauf les créances envers le trésor impérial royal et les chemins de fer d'État impériaux royaux autrichiens et sauf les créances entre les fonds intéressés eux-mêmes.

Emprunts et créances vis-à-vis différents débiteurs dans différents États successeurs d'un montant total d'après l'état du 31 octobre 1918 anciennes couronnes austro-hongroises: 4,671.563-70.

*) Grevé d'un emprunt hypothécaire accordé par la caisse d'épargne de Bohême à Praha dont l'état tel qu'il a été porté sur les livres le 31 octobre 1918 est de couronnes 645.099-56.

Rybáře u Karlových Varů: Obytný dům pro zřízení, čp. 348.

Louny: Dvě kolonie, čp. 784—820 a 900—952.

Chomutov: Dva obytné domy pro zřízení, čp. 1307/08.

Záběhlce: Pozemková parcela č. 232, vložky zemsk. desk čís. 1586.

Praha-Bubna: Kolonie.*)

Břeclava: Čtyři obytné domy pro zřízení, čp. 876—879.

Čtyři obytné domy pro zřízení, čp. 1009—1012.

Mor. Ostrava—Přívoz: Tři obytné dvojité domy pro zřízení, čp. 744—749.

Bohumín: Dva obytné dvojité domy pro zřízení, čp. 394—397.

Obytný dům pro úředníky, čp. 171.

Čtyři obytné domy pro zřízení, čp. 172—175.

Přerov: Obytný dům pro úředníky, čp. 1625.

Dva obytné domy pro zřízení, čp. 1604—1605.

Dva obytné domy pro úředníky, čp. 1696—1697.

Šest obytných domů pro zřízení, čp. 1826—1831.

Olomouc: Obytný dům pro úředníky, čp. 263.

Čtyři obytné domy pro zřízení, čp. 152—155.

Hulín: Obytný dům pro zřízení, čp. 494.

Česká Lípa: Obytný dům pro zřízení, čp. 844, s pozemkovou parcelou vložka čís. 1388/2.

Benešov: Pozemky.

Střekov: Obytný dům pro úředníky a zřízení.

Čtyři obytné domy pro úředníky a zřízení.

Liberec: Obytný dům pro úředníky, čp. 611/III.

Pozemky.

Děčín: Čtyři obytné domy pro zřízení.

Trutnov: Dva obytné domy pro zřízení.

Skupina III.

Pohledávky

vyjma pohledávky za c. k. erárem a c. k. státními drahami rakouskými a vyjma pohledávky mezi zúčastněnými fondy navzájem.

Půjčky a pohledávky vůči různým dlužníkům v různých nástupnických státech v úhrnné částce podle stavu ze dne 31. října 1918: 4,671.563,70 bývalých korun rakousko-uherských.

*) Zatížená hypotekární půjčkou, povolenou Českou spořitelnou v Praze, jejíž výše, zanesená v knihách dne 31. října 1918, jest 645.099 56 korun.

Protocole.

Les soussignés après avoir déposé leurs Pleins Pouvoirs ont apposé leurs signatures au présent procès-verbal, annexé aux projets de conventions entre l'Autriche, l'Italie, la Pologne, la Roumanie, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et la Tchécoslovaquie concernant le règlement de diverses catégories de pensions, qui n'ont pas été réglées par la convention de Rome en date du 6 avril 1922 ainsi qu'au projet de convention entre l'Autriche, l'Italie, la Roumanie, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et la Tchécoslovaquie concernant le règlement des pensions provinciales, communales et de districts.

Le plénipotentiaire de la République d'Autriche, les plénipotentiaires du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et le plénipotentiaire de la République Tchécoslovaque ont signé lesdites conventions.

Les délégués des autres Etats contractants s'engagent à recommander les projets de conventions en question à l'approbation de leurs Gouvernements et à pouvoir à la signature ultérieure des conventions par des plénipotentiaires dûment autorisés.

Le délégué polonais déclare que son Gouvernement se réserve d'adhérer ultérieurement à la deuxième des deux Conventions susindiquées.

Pour

L'Autriche:

Dr. KIENBÖCK m. p.

L'Italie:

Dr. RICCARDO OTTAVIANI m. p.

Dr. FAUSTO PIZZICHELLI m. p.

La Pologne:

Dr. ZBIGNIEW SMOLKA m. p.

La Roumanie:

C. M. MITILINEU m. p.

Le Royaume des Serbes, Croates
et Slovènes:

IVAN ROUPNIK m. p.

MILAN CVETNICH m. p.

La Tchécoslovaquie:

Dr. BOHUMIL VLASÁK m. p.

Zápis.

Podepsaní, předloživše své plné moci, podepsali tento zápis, připojený k návrhům úmluv mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců a Československem o úpravě různých skupin odpočivných požitků, které nebyly upraveny úmluvou v Římě ze dne 6. dubna 1922, jakož i k návrhu úmluvy mezi Rakouskem, Itálií, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců a Československem o úpravě odpočivných požitků zemských, obecních a okresních.

Zástupce republiky Rakouské, zástupci království Srbů, Chorvatů a Slovinců a zástupce republiky Československé podepsali zmíněné úmluvy.

Zástupci ostatních smluvních států se zavazují, že doporučí svým vládám, aby schválily příslušné úmluvy a že budou pečovat o pozdější podepsání úmluv řádně oprávněnými zmocněnci.

Polský zástupce prohlašuje, že si jeho vláda vyhrazuje ke druhé z obou výše uvedených úmluv později přistoupiti.

Za

Rakousko:

Dr. KIENBÖCK v. r.

Itálii:

Dr. RICCARDO OTTAVIANI v. r.

Dr. FAUSTO PIZZICHELLI v. r.

Polsko:

Dr. ZBIGNIEW SMOLKA v. r.

Rumunsko:

C. M. MITILINEU v. r.

Království Srbů, Chorvatů a
Slovinců:

IVAN RUPNIK v. r.

MILAN CVETNIĆ v. r.

Československo:

Dr. BOHUMIL VLASÁK v. r.

PROZKOUMAVŠE TUTO ÚMLUVU I PROTOKOL A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽDĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NIMI SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČET REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM, DNE 25. SRPNA LÉTA TISÍCIHO DEVITISTÉHO DVACÁTÉHO ŠESTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že po rozumu čl. 22 úmluva tato stane se účinnou po ratifikaci všemi smluvními stranami v den složení poslední ratifikace. Účinnost její vyhlášena bude zvláštní vyhláškou ministra zahraničních věcí.

Dr. Beneš v. r.

196.

Vládní nařízení ze dne 8. října 1926

o složení a jednacím řádu rozhodčího soudu státního pozemkového úřadu.

Vláda republiky Československé nařizuje podle § 53, odst. 2., zákona ze dne 30. ledna 1920, č. 81 Sb. z. a n. (zákona přidělového):

§ 1.

Pro rozhodování o návrzích státního pozemkového úřadu dle § 51, č. 1. až 6., přidělového zákona zřizuje se rozhodčí soud se sídlem v Praze pro celé území státní.

§ 2.

Název soudu jest: „Rozhodčí soud státního pozemkového úřadu“.

§ 3.

(1) Soud skládá se z předsedy a náměstka předsedy jmenovaných presidentem republiky ze řad soudců, dále z jednoho přísedícího a dvou náhradníků jmenovaných ministrem spravedlnosti ze řad soudců a z jednoho přísedícího a dvou náhradníků jmenovaných státním pozemkovým úřadem ze řad hospodářských odborníků.

(2) Předseda, náměstek, přísedící a náhradníci jmenování jsou vždy na tři roky.

(3) Státní pozemkový úřad může zbaviti členství na návrh předsedy soudu přísedícího

(náhradníka) jmenovaného státním pozemkovým úřadem, zanedbává-li svých povinností. Přísedící (náhradník) přestává býti členem soudu, ztratí-li volební právo do obcí.

§ 4.

Členové a náhradníci, pokud nesložili soudcovské přísahy, a zapisovatel složí slib do rukou předsedy, že budou svědomitě a nestranně vykonávati své povinnosti.

§ 5.

Rozhodčí soud rozhoduje v senátu, ve kterém vedle předsedy (náměstka předsedy) zasídlá jeden přísedící ze stavu soudcovského a jeden odborník hospodářský. Jako zapisovatel buď přibrán úředník státního pozemkového úřadu ze služby právnicko-administrativní (§ 6).

§ 6.

Rozhodčímu soudu přidělí státní pozemkový úřad jednoho nebo dle potřeby více úředníků státního pozemkového úřadu ze služby právnicko-administrativní a potřebný počet sil kancelářských. Osobní i věcný náklad spojený se zřízením a udržováním kanceláří pro rozhodčí soud, zejména také náklady umístění, nese státní pozemkový úřad.